



# پروژہ شیلی

داستان پسران شیکاگو و  
سقوط نئولبرالیزم

[www.ketab.ir](http://www.ketab.ir)

سباستین ادواردز

ترجمہ

سعید نوروزی • طاہر نوروزی

www.ketab.ir

ادواردز، سباستیان، ۱۹۵۳ - م.  
Edwards, Sebastian

پروژه شیلی: داستان پسران شیکاگو و سقوط نئولیبرالیسم / سباستین ادواردز ترجمه  
سعید نوروزی، طاهر نوروزی  
تهران: نشر ثالث، ۱۴۰۲  
ص. ۴۳۲

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۳۸۴-۰۴۱-۸

عنوان اصلی: The Chile Project: The Story of the Chicago Boys  
and the Downfall of Neoliberalism, 2023  
کتابنامه

نمایه

مکتب اقتصادی شیکاگو

نوآزادیخواهی — شیلی

شیلی — اوضاع اقتصادی — ۱۹۸۸- م.

شیلی — سیاست اقتصادی

شناسه افزوده: نوروزی، سعید، ۱۳۷۲ -، مترجم

شناسه افزوده: نوروزی، طاهر، ۱۳۶۶ -، مترجم

رده‌بندی کنگره: HC۱۹۲

رده‌بندی دیویی: ۳۳۸/۹۸۳

شماره کتابشناسی ملی: ۹۴۵۶۲۶۰



Paper from well-managed forests  
and controlled sources

کاغذ این کتاب از جنگل‌ها و منابع  
کاملاً مدیریت‌شده تهیه شده است.



پروژه شیلی

داستان پسران شیکاگو و سقوط نئولیبرالیسم

سباستین ادواردز

ترجمه سعید نوروزی، طاهر نوروزی

صفحه آرا: فریدون سامانی پور

طراح جلد: لاله آشوری

مجموعه فلسفه و علوم اجتماعی

چاپ اول: ۱۴۰۳ / ۴۴۰ نسخه

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: نشر ثالث

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۳۸۴-۰۴۱-۸

همه حقوق محفوظ و متعلق به نشر ثالث است.

قیمت: ۴۲۰۰۰۰ تومان

دفتر مرکزی: خیابان کریمخان زند / بین ایرانشهر و ماهشهر / شماره ۱۵۰ / طبقه چهارم

فروشگاه شماره یک: خیابان کریمخان زند / بین ایرانشهر و ماهشهر / شماره ۱۴۸

فروشگاه شماره دو: اتوبان شهید همت / مجتمع ایران مال / طبقه G3 / شماره ۱۸۳

فروشگاه شماره سه: پاسداران / میدان هروی / مجتمع هدیش مال / طبقه ششم

فروشگاه شماره چهار: خیابان سپهبد قری / خیابان شهید کلانتری / شماره ۴۸

تلفن گویا: ۸۸۳۱۰۷۰۰ - ۸۸۳۱۰۵۰۰ - ۸۸۳۰۲۴۲۷ - ۷-۸۸۳۲۵۳۷۶

salesspublication.com @salesspublication

## فهرست

|         |                                                               |
|---------|---------------------------------------------------------------|
| ۱۵..... | خطسیر داستان شیلی                                             |
| ۲۳..... | بازیگران نمایشنامه                                            |
| ۲۹..... | مقدمه                                                         |
| ۳۴..... | از «معجزه» شیلی تا شورش مردمی ۲۰۱۱: کمیسیون تدوین قانون اساسی |
| ۳۹..... | زندگی در شورش ۲۰۱۹                                            |
| ۴۳..... | نتولیر الیسم چیست؟                                            |
| ۴۹..... | جنگ ایده‌ها                                                   |
| ۵۴..... | شیلی به عنوان آزمایشگاه نتولیر الیسم                          |
| ۶۱..... | ۱. صدور سرمایه‌داری، خاستگاه پسران شیکاگو                     |
| ۶۳..... | پروژه شیلی                                                    |
| ۶۸..... | پسرها در شیکاگو                                               |
| ۷۴..... | ۲. پسران شیکاگو، در برج عاج                                   |
| ۷۶..... | جنگ ایده‌ها                                                   |
| ۷۹..... | قیمت دلار را بالا ببریم یا نه؟                                |
| ۸۱..... | روش تحقیق و پژوهش                                             |
| ۸۶..... | اتاق فکر و مطبوعات                                            |
| ۸۸..... | اولین ورود ناموفق به سیاست                                    |

۳. هزار روز سوسیالیسم سالوادور آلنده و پسران شیکاگو، ۱۹۷۰-۱۹۷۳..... ۹۰
- سیاست‌های انبساطی اقتصاد کلان به همراه کنترل قیمت‌ها..... ۹۷
- سلب مالکیت، ملی کردن و «مداخله»..... ۹۹
- کنترل قیمت و کمیاب شدن اجناس..... ۱۰۱
- رکود و تورم سرسام‌آور..... ۱۰۴
- کودتای نافرجام..... ۱۰۵
- پسران شیکاگو در زمان آلنده..... ۱۰۷
- مسیر کودتا و نقش دولت آمریکا در آن..... ۱۱۰

۴. کودتای پینوشه و اصلاحات اقتصادی پسران شیکاگو..... ۱۱۲
- پسران شیکاگو وارد حکومت نظامی می‌شوند..... ۱۱۶
- آیا پسران شیکاگو می‌دانستند «آجر» برای نظامیان برنامه تهیه می‌شود؟..... ۱۲۱
- برنامه اصلاحات اقتصادی پسران شیکاگو: ساختار شکنی..... ۱۲۳
- نابرابری، آموزش و نظم ارتش..... ۱۳۲
- توزیع زمین و بازاری برای مبادله زمین..... ۱۳۵
- تورم و سیاست‌های اقتصاد کلان..... ۱۳۶

۵. سفر سال ۱۹۷۵ میلون فریدمن و شوک درمانی..... ۱۳۹
- فریدمن برای نخبگان سخنرانی می‌کند..... ۱۴۰
- فریدمن و شوک درمانی سال ۱۹۷۵..... ۱۴۴
- قیمت ارز ثابت باشد یا خرنده؟ مسئله این است..... ۱۴۹
- بیکاری و هزینه‌های شوک درمانی در شیلی..... ۱۵۱
- ترور اورلاندو لیتلر در آمریکا..... ۱۵۴
- جایزه نوبل اقتصاد میلون فریدمن..... ۱۵۵

۶. اصلاح بازار و نبرد قدرت: ۱۹۷۵ تا ۱۹۸۱..... ۱۵۹
- تجارت خارجی، بازکردن اقتصاد، تنها رفتن..... ۱۶۲
- اصلاحات مالی و افزایش سرسام آور بدهی‌های خارجی..... ۱۶۵
- خصوصی‌سازی و نبرد برای کودلکو..... ۱۶۸



|                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------|-----|
| ۷. تولد یک حکومت نئولیبرال، مدرن سازی هفت گانه و قانون اساسی جدید .. | ۱۷۲ |
| برنامه مدرن سازی هفت گانه.....                                       | ۱۷۴ |
| قانون اساسی نئولیبرال و رفراendum ۱۹۸۰.....                          | ۱۷۹ |
| در جستجوی پرستیژ: هایک و انجمن مون پلران.....                        | ۱۸۳ |
| شروع طوفان.....                                                      | ۱۸۷ |

|                                                            |     |
|------------------------------------------------------------|-----|
| ۸. میلتون فریدمن و بحران ارزی ۱۹۸۲.....                    | ۱۸۹ |
| هزینه بحران.....                                           | ۱۹۲ |
| پینوشه پسران شیکاگو را اخراج می کند.....                   | ۱۹۵ |
| پسران شیکاگو و کاهش ارزش پول ملی.....                      | ۱۹۷ |
| سفر ۱۹۸۱ میلتون فریدمن به شیلی و بحران ارزی.....           | ۱۹۹ |
| پس از بحران، مشاهدات میلتون فریدمن در مورد بحران ۱۹۸۲..... | ۲۰۴ |
| بازگشت به اصول.....                                        | ۲۰۸ |

|                                                    |     |
|----------------------------------------------------|-----|
| ۹. دور دوم اصلاحات: ۱۹۸۳ تا ۱۹۹۰.....              | ۲۱۰ |
| رشد اقتصادی به عنوان اولویت اول.....               | ۲۱۱ |
| رشد، ایده ها و سرمایه انسانی.....                  | ۲۱۴ |
| بازگشایی دوباره اقتصاد.....                        | ۲۱۶ |
| دور جدید خصوصی سازی.....                           | ۲۱۸ |
| پراگماتیسم، نرخ ارز و استقلال بانک مرکزی.....      | ۲۱۹ |
| نفوذ روبه رشد هاربرگر.....                         | ۲۲۱ |
| هاربرگر: اقتصاددان و بشر.....                      | ۲۲۳ |
| آیا پسران شیکاگو در جریان نقض حقوق بشر بودند؟..... | ۲۲۹ |
| بالاخره «معجزه» از راه می رسد.....                 | ۲۳۱ |

|                                                |     |
|------------------------------------------------|-----|
| ۱۰. بازگشت دموکراسی و نئولیبرالیسم فراگیر..... | ۲۳۳ |
| استقبال دوباره از «بازارها».....               | ۲۳۶ |
| باقی ماندن در مسیر.....                        | ۲۴۰ |
| جریان سرمایه و بهای موفقیت.....                | ۲۴۱ |

|          |                                                                |
|----------|----------------------------------------------------------------|
| ۲۴۴..... | ۱۱. نتولیرال باقی ماندن.....                                   |
| ۲۴۵..... | قراردادهای متعدد تجارت آزاد.....                               |
| ۲۴۶..... | سیاست اقتصادی و اجتماعی پس از بازگشت حکومت دموکراتیک.....      |
| ۲۵۴..... | بودجه بندی دولت و نظام مالیاتی.....                            |
| ۲۵۶..... | درخشان ترین ستاره آمریکای لاتین: تحسین ها و کارت پستال ها..... |
| ۲۶۳..... | ریکار دو لاگوس و نتولیر الیسم.....                             |

|          |                                    |
|----------|------------------------------------|
| ۲۶۹..... | ۱۲. سوء استفاده ها و اعتراضات..... |
| ۲۷۵..... | تاریخچه تبانی و سوء استفاده.....   |
| ۲۸۰..... | شیلی در ۲۰۱۹: دو دیدگاه.....       |

|          |                                                 |
|----------|-------------------------------------------------|
| ۲۸۴..... | ۱۳. مبارزه برای توزیع.....                      |
| ۲۸۷..... | شیکاگو در دهه ۱۹۸۰ و توزیع درآمد.....           |
| ۲۸۹..... | اصلاحات شیلی و توزیع درآمد.....                 |
| ۲۹۳..... | پاردوکس شیلی و نابرابری ارتباطی (نظریه ای)..... |
| ۲۹۸..... | ممکن است از آنچه به شما گفته اند بدتر باشد..... |

|          |                                                                 |
|----------|-----------------------------------------------------------------|
| ۳۰۲..... | ۱۴. وعده های عمل نشده، حقوق بازنشستگی و شورش.....               |
| ۳۰۴..... | زمینه تاریخی.....                                               |
| ۳۰۵..... | اصلاحات دولت پینوشه در نظام بازنشستگی.....                      |
| ۳۰۹..... | وعده ها و کاستی ها.....                                         |
| ۳۱۴..... | همبستگی در پایه: اصلاحات ۲۰۰۸.....                              |
| ۳۱۶..... | اصلاحات ناموفق در ۲۰۱۴.....                                     |
| ۳۲۰..... | شیوع بیماری کرونا، برداشت از صندوق ها و انتخاب گابریل بورچ..... |

|          |                                                             |
|----------|-------------------------------------------------------------|
| ۳۲۴..... | ۱۵. کمیسیون قانون اساسی و انتخاب گابریل بورچ.....           |
| ۳۲۶..... | قانون اساسی جدید به عنوان راه فرار.....                     |
| ۳۳۰..... | برنامه اقتصادی گابریل بورچ: نگاه به آینده از آینه عقب؟..... |
| ۳۳۴..... | پیش نویس قانون اساسی، کشور «چند ملیتی» و اقتصاد.....        |

|          |                                              |
|----------|----------------------------------------------|
| ۳۴۵..... | ۱۶. سقوط نتولیر الیسم در شیلی؟               |
| ۳۴۷..... | غفلت از دکترین                               |
| ۳۵۴..... | آینده                                        |
| ۳۵۷..... | قدردانی‌ها                                   |
| ۳۶۱..... | ضمیمه؛ خاستگاه‌های نتولیر الیسم و پروژه شیلی |
| ۳۶۴..... | ریشه‌های نتولیر الیسم: کنفرانس ۱۹۳۸ لیمن     |
| ۳۶۷..... | انجمن مون پلران و پروژه شیلی                 |
| ۳۶۹..... | تحول در معنای کلمه «نتولیر الیسم»            |
| ۳۷۳..... | توضیحات و یادداشت‌ها                         |
| ۴۰۵..... | کتابشناسی و منابع آرشیوی                     |
| ۴۲۵..... | نمایه                                        |